

## Chocolats belges: laissez-vous tenter...

## Belgische chocolade: laat u verleiden!

Lire l'article en page 2 - Het artikel op blz. 2 lezen



*Met dank aan Sophie Dhaene en Isabelle Profeta, Economisch en Handelsattachés, respectievelijk voor het Vlaams Gewest en voor het Waals Gewest en Brussel-Hoofdstad, voor hun informatie.*

*Merci à Sophie Dhaene et Isabella Profeta, Attachées économiques et commerciales, respectivement de la Région Flamande et de La Région Wallonne et Bruxelles-Capitale, pour leurs informations.*

### Inhoud

- Belgische chocolade P. 2
- In het kort P. 5
  - België, voorzitter van de OVSE
  - UNO-Bazar: 4.000 € aan de Belgische stand
- Wat is nieuw op de Ambassade ? P. 7
- Consulair nieuws P. 7
  - Paspoorten: nieuwigheden
  - Vogelgriep
  - Getuigschrift van goed zedelijk gedrag en uittreksel van strafregister: verduidelijkingen

### Sommaire

- Chocolats belges à Vienne P. 2
- En bref P. 5
  - La Belgique préside l'OSCE
  - Bazar Onu: 4.000 € aux stands belges
- Quoi de neuf à l'Ambassade ? P. 7
- Nouvelles consulaires P. 7
  - Passeports: nouveautés
  - Grippe aviaire
  - Certificats de bonne vie et mœurs et extraits de casier judiciaire: précisions

## Belgische chocolade: laat u verleiden!

Door hun namen alleen zou je er al verzot op geraken. Hun verpakkingen zijn zoo verleidelijk... Ook hier in Wenen heeft iedereen wel eens zin in goede – uiteraard Belgische - chocolade of in een pralientje.... **Oplossing:** wachten tot vrienden of familieleden uit het geboorteland wat meebrengen. Of: op zoek gaan naar de winkels in Wenen die Belgische chocolade verkopen\*.

### Pralines... het water loopt me in de mond.

Manons, Desdémone, Troïka, Truffels, Snobinettes, Pagode, Prestige,... De [Neuhaus](#)-pralines kan men vinden in de gelijknamige winkel in de [Ringstraßen-galerie](#) (men vindt ook wat van Neuhaus in het Caviar-House). De geschiedenis van Neuhaus gaat terug tot 1857: Jean Neuhaus verlaat zijn geboorteland Zwitserland en vestigt zich te Brussel, waar hij een "farmaceutische banketbakkerij" in de Koninginnegalerij begint en er hoestbonbons, bitterchocolade en zoethout verkoopt. Zijn zoon Frédéric wordt banketbakker en vader en zoon transformeren de winkel in 1895 in de eerste "Banketbakkerij en Chocolaterie Neuhaus-Perrin". De creatie van het doosje "ballotin" door Jean Neuhaus junior in 1912 werd door alle fabrikanten overgenomen. Neuhaus is nu deel van de Tiense Suikerraffinaderij, maar blijft ook echte ambachtelijke pralines creëren.

Sinds december 2004 vindt men [Leonidas-pralines](#) in het Hotel Méridien op de Opernring. De acteur [Serge Falck](#), die in Antwerpen werd geboren en waarvan de vader Belg is, had tesamen met Elke Hinterholzer het idee om Leonidas naar Oostenrijk in te voeren. Dit idee ontstond omdat hij telkens wanneer hij naar België reisde, omvangrijke bestellingen Leonidas-pralines voor familieleden en vrienden moest meebrengen. In het Café Boulevard van



het hotel is de keuze weliswaar beperkt, maar toch

gevarieerd. Bovendien kan men er een uitstekende warme chocolade in één van de aangeboden smaakrichtingen van het merk [Callebaut](#) drinken. Het is ook mogelijk Leonidas per [e-mail](#) te bestellen en weldra via Internet. S. Falck en E. Hinterholzer voeren enerzijds chocolade in, anderzijds zijn zij beide op cultureel gebied actief. De eerste [Leonidas](#)-pralines worden door Leonidas Kestekidès in 1913 gecreëerd. Deze man uit Konstantinopel vestigt zich in New York, als banketbakker en komt voor de wereldtentoonstelling in 1910 naar Brussel. Hij keert terug in 1913, huwt en

(\*) Om praktische redenen blijft dit lekkernijenoverzicht beperkt tot Wenen.

Serge Falck & Elke Hinterholzer



## Chocolats belges: laissez-vous tenter...

Leurs noms déjà sont évocateurs de plaisir et de gourmandise. Leurs emballages sont si tentants... Qui n'a pas ressenti l'envie d'un bon chocolat ou d'une praline, belge évidemment, alors qu'il ou elle se trouve à Vienne.... **Solution:** amis ou famille qui vous en apportent depuis la terre natale. Ou: se rendre dans un des magasins qui en vendent\*.

### Pralines... l'eau m'en vient à la bouche

Manons, Desdémone, Troïka, Pagode, Méphisto, Snobinette, Prestige... Les pralines [Neuhaus](#) se trouvent dans le magasin du même nom dans la Ringstraßengalerie (on trouve aussi des produits Neuhaus chez Caviar-House).



L'histoire de Neuhaus remonte à 1857: Jean Neuhaus quitte sa Suisse natale pour s'installer à Bruxelles et installe sa "confiserie pharmaceutique" dans la Galerie de la Reine, où il vend bonbons pour la toux, chocolat amer et bâtons de réglisse. Son fils Frédéric se forme à la confiserie et en 1895, père et fils transforment le magasin en la première "Confiserie et Chocolaterie Neuhaus-Perrin". En 1912, Jean

Neuhaus junior crée le "ballotin", repris par tous les fabricants pour abriter leurs précieux chocolats. Aujourd'hui, Neuhaus fait partie de la Raffinerie tirlémontoise, mais continue à proposer de vraies pralines artisanales.

Depuis décembre 2004, on trouve les pralines

[Leonidas](#) au Café Boulevard de l'Hôtel

Méridien à l'Opernring. C'est l'acteur [Serge](#)

[Falck](#), né à Anvers et dont le père est belge, qui

s'est associé à Elke Hinterholzer pour les importer en Autriche. L'idée lui est venue, alors que, à chaque séjour en



Belgique, il se voyait prié par famille et amis de rapporter des



Leonidas en Autriche!

L'assortiment proposé au Café Boulevard n'est pas très large mais bien équilibré. On peut en outre en profiter pour déguster un délicieux chocolat chaud [Callebaut](#) existant dans diverses saveurs. Il est aussi possible de commander des pralines par [e-mail](#) et bientôt par Internet. C'est en 1913 que les premières pralines [Leonidas](#) voient le jour, conçues par Léonidas Kestekidès. Originaire de Constantinople, ce dernier s'installe à New-York où il travaille comme confiseur. En 1910, il vient à Bruxelles pour l'exposition universelle, revient en 1913, se marie,

(\*) Pour des raisons pratiques, ce petit reportage gourmand se limite à Vienne.

vestigt zich er definitief. Hij opent zijn eerste tearooms in Brussel, Gent en Blankenberge. In 1935 neemt zijn neef Basil Kestekides de fakkel over. Door het open raam van zijn winkel verkoopt de meester-confiseur zijn pralines gewoon op straat. De droom van de stichter, die wordt voortgezet door zijn opvolgers, is de Belgische pralines bereikbaar te maken voor iedereen zonder daarom af te wijken van de vereisten van een zeer luxueus product. De manon is zeker het kroonjuweel van Leonidas. Maar het assortiment bevat meer dan 70 soorten pralines.

De geschiedenis van de pralines [Deskaldès](#) vermengt zich met die van Leonidas. Leonidas Kestekides leidt zijn neef Basil en zijn nicht Eftalia tot chocolatier op. Eftalia en haar man Prodromos Daskalides creëren in 1931 de bakkerij Deskaldès in het hartje van Gent en verkopen er hun



Nadia Guzelyoldas, Praline-shop

pralines. De zaak bloeit en winkels gaan open in België, Frankrijk en nu ook in Oostenrijk. Sinds

2004 behoort [Deskaldès](#) toe aan de Gentse chocolatier

[Bouchard L'Escaut](#). In Wenen vindt men ze in de [Praline-Shop](#) in de Rotenturmstraße tegenover de Kammerspiele. Sinds bijna een jaar verkoopt Nadia Guzelyoldas, van Belgische nationaliteit, er deze pralines, maar daarnaast ook chocolade van [Jacques](#) en [Newtree](#) en een heel aantal andere Belgische specialiteiten: speculaas, snoepjes, chocopasta, figuurtjes uit chocolade... De winkel is open tot 20 uur, zo kan Mevrouw Nadia de theaterbezoekers met haar chocolade en vriendelijkheid bekoren.

De winkel **Fabienne** in de Wollzeile bestaat al sinds langere tijd. Men vindt er een mooie keuze van Côte d'Or chocolade en pralines van diverse Belgische fabrikanten, verkocht onder de naam van Fabienne.



### Chocolade : vindingrijkheid en kwaliteit

Bepaalde Belgische chocolade vindt men in Oostenrijk enerzijds in speciale winkels, anderzijds verspreid op grote schaal.

[Guylian](#), een bedrijf waarvan de naam afgeleid is van haar oprichters Guy en Liliane Foubert, produceert in Sint Niklaas meer dan 75 ton

chocolade per dag, daaronder de bekende zeevruchten. "Vaak geïmiteerd, nooit geëvenaard, vermits zij altijd de nummer één in deze sector blijven", aldus Vlaanderen Export. Men vindt Guylian in een groot aantal Oostenrijkse warenhuizen.

[Côte d'Or](#) is weliswaar niet meer helemaal Belgisch vermits het intussen overgenomen werd door de multinational Kraft Foods. Toch kon de typische smaak behouden blijven. Het merk Côte d'Or werd door de Belgische chocolatier Charles Neuhaus in 1883 gecreëerd onder de verwijzing naar de Gouden Kust, het actuele Ghana, waar hij een deel van zijn cacaobonen oogstte.



s'installe définitivement et ouvre ses premiers salons de thé à Bruxelles, Gand et Blankenberge. Son successeur, son neveu Basil, invente le magasin "à guillotine", ouvert sur la rue. L'idée de Leonidas: "rendre la praline accessible à tous sans déroger aux exigences d'un produit haut de gamme". Le manon (au chocolat blanc, lait ou noir) est sans doute la praline du confiseur la plus connue. Mais l'assortiment comporte plus de 70 sortes.

A l'origine, l'histoire des pralines [Daskalidès](#) se mêle à celle de Léonidas. Léonidas

Kestekides enseigne le métier de chocolatier à son neveu Basil et sa nièce Eftalia. Cette dernière et son mari Prodromos Daskalidès, créent Daskalidès et ouvrent, en 1931, une boulangerie au centre de Gand où ils vendent leurs pralines. L'affaire prospère et les magasins s'ouvrent un peu partout en Belgique, en France et désormais en Autriche. Depuis 2004, Daskalidès appartient à [Bouchard L'Escaut](#), chocolaterie située à Gand.

Les pralines Daskalidès se

trouvent, à Vienne, chez [Praline-shop](#), à la Rotenturmstraße, en face de la Kammerspiele. Depuis moins d'un an, Nadia Guzelyoldas, Belge, y vend les produits de la marque, mais aussi du chocolat [Jacques](#) et [Newtree](#) et diverses autres spécialités belges: spéculoos, dragées, pâtes à tartiner, figures en chocolat... Ouverte jusqu'à 20:00, elle fait le bonheur des spectateurs du théâtre, tant par ses horaires que par sa gentillesse.

Dans la Wollzeile existe depuis fort longtemps le magasin **Fabienne**. On y trouve un bel assortiment de produits Côte d'Or ainsi que des pralines provenant de divers fabricants belges, vendu sous le nom Fabienne.

### Chocolats: inventivité et qualité

Certains chocolats belges se trouvent en Autriche en grande surface et en magasins spécialisés.

[Guylian](#), société qui tire son nom de ceux de ses fondateurs, Guy et Liliane Foubert, fabrique dans son unité de Sint-Niklaas plus de 75 tonnes de chocolats par jour, dont ses fameux fruits de mer. "Souvent imités, jamais égalés", explique-t-on à Flanders-Export, "puisque'ils restent numéro 1 dans ce secteur". On les trouve dans la plupart des grandes surfaces autrichiennes.

[Côte d'Or](#), bien sûr, plus vraiment belge puisqu'il appartient désormais au géant mondial Kraft Foods, mais qui n'a pas perdu sa saveur pour autant. La marque Côte d'Or a été créée en 1883 par le chocolatier belge Charles Neuhaus, par référence à la Côte de l'Or, le Ghana actuel, où il sélectionnait une partie de ses fèves de cacao. La marque est ensuite cédée et, en 1906, Josef Bieswal et Lambert Michiels constituent la société anonyme Alimenta sous le nom

Vervolgens waren het in 1906 Josef Bieswal en Lambert Michiels die de naamloze vennootschap Alimenta onder de naam Côte d'Or, met de olifant als symbool, oprichtten. Wie Côte d'Or in Wenen wil kopen, kan dat aan nogal hoge prijzen (!) bij Meinel am Graben, in de Praline-Shop en bij Fabienne. Aan meer democratische prijzen is deze chocolade ook onder het merk Suchard (identiek dezelfde chocolade) bij Spar of Billa (waar men nu ook Mignonnettes vindt) te koop.

**Galler** en zijn grappige kattentongen, heerlijk gevuld en overgaand van zwarte naar witte chocolade... Deze kattentongen ontstonden in 1995 na een ontmoeting tussen Jean Galler en Philippe Geluk. Uiteraard is dit slechts één van de vele Galler-creaties. De actuele ondernemer Jean Galler richtte zijn bedrijf dertig jaar geleden in het Luikse op. Het bedrijf ontwerpt, produceert en verkoopt pralines, chocolade, chocopasta... Galler is ook uitvinder van interessante combinaties van chocolade en wijn en oprichter van de zogenaamde Chocolate&Tee-Salons in België, Frankrijk, Japan en USA... Galler is verkrijgbaar bij [Xocolat](#) (Freyung).

Bij Xocolat, een tempel voor liefhebbers van goede chocolade in de galerij Festel op de Freyung, kan men ook producten van **Café Tasse** kopen. Dit merk is Waals-Brabants en vooral bekend voor "napolitains", kleine vierkantjes, extra zwart, koffie of melksmaak, heerlijk bij een kopje koffie. Café Tasse zijn ook de in zwarte, melk- of witte chocolade gehulde koffiebonen, sinaasappel-, citroen- of ook gemberstrookjes in een chocoladen jasje.

**Dolfin**, een vindingrijke onderneming uit Waals-Brabant heeft klassieke smaken en verbazende combinaties zoals "zwart met verse gember", "zwart met groene anijs", "melk met kaneel" of nog gekker "melk hot masala". Eerst smaakt men de chocolade en terwijl die smelt, proeft men een nieuwe smaak,

zachter of scherper, die zich toenemend zuiver ontwikkelt. Deze kunstzinnige combinaties zijn verkrijgbaar bij Spar

Gourmet, Xocolat en in de teehuizen van [Demmers](#). Indien u van chocolade houdt en ervan wenst te genieten zonder schuldgevoelens, dan kan u terecht bij [Newtree](#), een Brussels bedrijf opgericht in 2001. "De alliantie van gastronomie en gezondheid". Deze chocolade omhult lavendel, cassis, gember, citroen, sinaasappel, kaneel, linde, cactus, guarana... en draagt suggestieve namen zoals Pleasure, Young, Digest, Vivacity, Serenity... Chocoladetabletten, vierkante Napolitains, magere of minder magere chocopasta's ...alles is gericht op het weldadig smullen en op producten van hoge kwaliteit. Newtree kan men kopen in de teehuizen van Demmers, bij [Praline-Shop](#) en bij [Schokothek](#).



de Côte d'Or, dont le symbole est l'éléphant. Les amateurs qui voudraient en acquérir à Vienne peuvent le faire (un peu cher) sous le nom Côte d'Or chez Meinel am Graben, chez Praline-Shop et chez Fabienne. Les autres peuvent l'acheter plus démocratiquement sous la marque Suchard (identiquement le même...) dans les supermarchés Spar ou Billa (où l'on trouve désormais aussi les Mignonnettes).



**Galler** et ses amusantes langues de chat, qui se déclinent du noir au blanc et toujours délicieusement fourrées. Nées en 1995 de la rencontre entre Jean Galler et Philippe Geluk, les langues de chat ne sont qu'un des nombreux produits Galler. Cette société de la région liégeoise a été créée il y a 30 ans par son actuel patron, Jean Galler. Elle conçoit, produit et commercialise pralines, barres et tablettes, pâtes à tartiner... Galler, ce sont aussi des associations intéressantes de chocolats et

de vins et des salons "Chocolat-Thé" en Belgique, France, Japon et USA... Galler est disponible chez [Xocolat](#) (Freyung).

Chez Xocolat toujours, temple gourmand pour tous les amateurs de bon chocolat, on peut aussi acheter



des produits **Café Tasse**. Cette marque du Brabant wallon est surtout connue pour ses "napolitains" petits carrés de chocolat extra noir, café ou lait qui accompagnent tellement bien un café. Mais Café Tasse, ce sont aussi des grains de café enrobés de chocolat noir, lait ou blanc; des zestes d'orange

et de citron ou encore des gingembres nappés, des poudres de cacao parfumées...

**Dolfin**, société inventive du Brabant wallon, dont les saveurs classiques ou étonnantes s'échelonnent de "noir au gingembre frais", "noir à l'anis vert", "lait à la cannelle" ou encore "lait hot masala". Son leitmotiv: "on goûte d'abord le chocolat puis, tandis qu'il fond, l'autre élément, épicé, fort ou doux, se révèle dans toute sa pureté". On trouve Dolfin chez Spar Gourmet, Xocolat et dans les maisons de thé [Demmers](#).

"Vous aimez le chocolat et voulez vous faire du bien sans culpabiliser ?". Voilà le créneau de [Newtree](#), société bruxelloise créée en 2001: "l'alliance de la gastronomie et de la santé". Ses chocolats intègrent lavande, cassis, gingembre, citron, orange amère, cannelle, tilleul, cactus, guarana... et portent des noms évocateurs: Pleasure, Young, Digest, Vivacity, Serenity... Tablettes, napolitains, pâtes à tartiner pauvres en graisses, tout est axé sur la gourmandise bienfaisante et des produits de qualité. Newtree s'achète dans les maisons de thé Demmers, chez [Praline-Shop](#) et chez [Schokothek](#).



## In het kort

### België, voorzitter van de OVSE

België, vertegenwoordigd door de Minister van Buitenlandse Zaken Karel De Gucht, werd op 1 januari 2006 voor de duur van één jaar [voorzitter](#) van de in Wenen gevestigde Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE). Met haar 55 leden is de OVSE de grootste organisatie inzake globale veiligheid. Er zijn 18 missies gevestigd in de Balkan, Oost-Europa, Kaukasus en Centraal Azië, waarmee de OVSE projecten coördineert die o.a. betrekking hebben op het naleven van de mensenrechten, het bevorderen van de burgerlijke samenleving en van de rechtsstaat, de ontwikkeling van de markteconomie, het leefmilieu, de hulp aan de media, het beheer van de grenzen en de opleiding van politie. [Meer info.](#)



### UNO Bazaar : meer dan €4.000 opbrengst

De twee Belgische stands van de UNO-Bazaar, die op 26 november 2005 plaatsvond, deden het bijzonder goed. Totaal slaagden zij erin € 4.033 winst te boeken, waarvan kwam € 1.333 van de restaurantstand en € 2.700 van de verkoopstand van nationale producten. Het geld werd gestort ten gunste van liefdadigheidsprojecten voor kinderen. Op de stand van nationale producten konden de bezoekers peperkoek, pralines, kantwerk, stripverhalen... kopen. Op de restaurantstand was er stoofvlees, koninginnehapjes, wafels, taarten, uiteraard ook bier, koffie en Wortegemse jenever. Hartelijk dank aan al diegenen die door hun aanwezigheid, hun schenkingen en hun kookkunsten tot dit succes bijgedragen hebben (foto's hieronder).

## En bref

### La Belgique préside l'OSCE

La Belgique, représentée par le Ministre des Affaires étrangères, Karel De Gucht, a pris le 1er janvier 2006, et ce pour un an, la [Présidence](#) en exercice de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE), basée à Vienne. Avec 55 membres, l'OSCE est la plus grande

organisation régionale de coopération en matière de sécurité du globe. En s'appuyant sur 18 missions établies dans les Balkans, en Europe de l'Est, dans le Caucase et en Asie centrale, l'OSCE coordonne des projets touchant notamment au respect des droits de l'homme, à la promotion de la société civile et à l'Etat de droit, le développement de l'économie de marché, les questions environnementales, l'aide aux médias, la gestion des frontières et la formation de policiers. [En savoir davantage.](#)

### Bazar Onu 2005: plus de 4.000€ de bénéfices

Les deux stands belges du Bazar Onu, qui s'est tenu le 26 novembre 2005, ont particulièrement bien fonctionné cette année. Ils ont permis de rapporter 4.033 € dont 1.333 € provenant du stand alimentation et 2.700 € du stand vente de produits nationaux. Cet argent a été versé à des oeuvres caritatives destinées à des enfants. Au stand produits, les visiteurs ont pu acheter des pains d'épice, des pralines, des dentelles, des bandes dessinées... Au stand alimentation, les amateurs ont notamment pu se régaler de carbonnades, de vol au vent, de gaufres, de tartes, le tout arrosé de bières, de café et de genièvre Wortegems. Un grand merci à tous ceux qui ont contribué, par leur présence, leurs dons et leurs talents culinaires, à ce succès (photos ci-dessous).



### België... liefde op het eerste gezicht

België : *"een land waarin het goed leven is, waarin lekker eten, drinken, en openhartigheid gepaard gaan met een eeuwenoude gulheid en een knowhow die men ons ver buiten onze grenzen benijdt."* Dit is het kernthema van de [promotiefilm](#) die de Belgische regering uitgebracht heeft. Vier thema's in 15 minuten: het federale model; landschap, erfgoed en geschiedenis; werken in België; lifestyle. De film is [beschikbaar](#) op DVD en kost € 8 plus verzendingskosten.



### Belgique... coup de foudre

La Belgique: *"un pays où le bien vivre, le bien manger et boire, le franc parler vont de pair avec une générosité séculaire alliée à un savoir faire envié loin hors de nos frontières."* Voilà le sujet central du [film promotionnel](#) que le gouvernement fédéral belge vient de faire réaliser. 15 minutes pour quatre thèmes: modèle fédéral; paysages, patrimoine et histoire; monde du travail; art de vivre. Du tout belge. Le film est [disponible en DVD](#) dans plusieurs langues au prix de 8 € plus frais d'envoi.

### Investeers naar België aantrekken

Op rondreis in de VS pochten Guy Verhofstadt en Didier Reynders op de attractiviteit van België voor buitenlandse investeerders: *"Een land in het hartje van Europa, waar investeringen de hoogste winst opleveren"*. De hervorming van de belastingen op de ondernemingen en de invoering van een "notionele interestaftrek", die leiden tot een vermindering van het risicokapitaal, zouden investeerders naar België moeten aantrekken: *"Deze hervorming betekent een vermindering van het belastingstotaal, dat drie jaar geleden nog 40% bedroeg, tot een gemiddelde van 26%, t.z. het laagste in de Eurozone"*, bevestigt de Minister van Financiën. [Meer lezen.](#)

### 175-25 : Groot afsluitingsfeest

Op 26 november 2005 werden de jubileumfeestelijkheden 175-25 van België met een groot feest in de straten van Brussel afgesloten: een stoet, een concert, vuurwerk en dansavond... Ook traden 654 kinderen uit koren en 6<sup>de</sup>-jaars klassen uit het hele land op het Paleizenplein op. Volgens de organisatoren kwamen er 15.000 toeschouwers. En dat op een koude sneeuwdag!

### Burgers en ondernemingen in Europa

Op de website [Uw Europa](#) worden er talrijke onderwerpen besproken die interessant zijn voor Belgen die in het buitenland wonen, studeren, werken, belastingen betalen, een pensioen ontvangen, enz. Welke zijn uw rechten, hoe bepaalde kansen waarnemen, praktische tips. De ondernemingen werden niet vergeten; er is ook een volledig informatieluik voor de in Europa gevestigde bedrijven die met overheidsdiensten in een ander land moeten communiceren.



### Citoyens et entreprises de l'Europe: un site intéressant

Sur le site [L'Europe est à vous](#) sont abordés de nombreux sujets intéressants pour les Belges vivant à l'étranger: étudier, travailler, payer ses impôts, percevoir une pension, etc. Quels sont vos droits, comment saisir des opportunités, conseils pratiques. Les entreprises ne sont pas non plus oubliées. Un volet complet leur est consacré.

### Guy Verhofstadt : schrijver

De Eerste Minister Guy Verhofstadt heeft een boek over de toekomst van Europa geschreven: *"De Verenigde Staten van Europa. Manifest voor een nieuw Europa"*. Het boek verscheen in het Nederlands; uitgaven in het Frans en Engels zullen weldra volgen. (ISBN 9052408629). [Meer informatie.](#)



### Guy Verhofstadt écrivain

Le Premier Ministre Guy Verhofstadt a écrit un livre sur le futur de l'Europe: Les Etats-Unis d'Europe, manifeste pour une nouvelle Europe. Le livre est paru en néerlandais, mais des versions en français et en allemand devraient paraître prochainement (ISBN 9052408629). [En savoir davantage.](#)

### Prinselijke geboorte

Prinses Claire van België bracht op 13 december 2005 de tweeling Nicolas en Aymeric ter wereld. Prinses Claire en Prins Laurent hadden al een dochtertje, Louise, van 1,5 jaar.

### Naissance princière

Le 13 décembre 2005, la Princesse Claire de Belgique a donné naissance à des jumeaux: Nicolas et Aymeric. La Princesse Claire et le Prince Laurent avaient déjà une petite fille, Louise, âgée de 1,5 an.

## Wat is nieuw op de Ambassade ?

### Ondernemingen: samenbrengen van activiteiten

Voortaan is het Bureau van het Waals Gewest te Wenen onder de leiding van

[Isabella Profeta](#) ook actief op het gebied van steunverlening aan [Brusselse ondernemingen](#) in Oostenrijk. De verantwoordelijke van het Bureau Brussel-Hoofdstad te Wenen, [Antonio Garcia](#), kreeg namelijk de opdracht een nieuwe gezamenlijke commerciële vertegenwoordiging van de Regio's

Brussel-Hoofdstad, Wallonië en Vlaanderen te Zagreb in Kroatië

te openen. De ondernemingen van het Vlaams Gewest blijven in Oostenrijk de steun genieten van [Sophie Dhaene](#) ([Export Vlaanderen](#)).

[Nadine Fischer](#), sinds 1982 tewerkgesteld bij de Ambassade en verantwoordelijk voor het multilateraal secretariaat, verlaat Wenen om zich in een nabijgelegen land te gaan vestigen.

[Josef Lisy](#) (foto) werkt in de Residentie van de Ambassadeur en ontving het Burgerlijke Ereteken in de Eerste Klasse voor zijn goede en trouwe diensten aan België gedurende meer dan 35 jaar.



Isabella Profeta & Antonio Garcia

### Entreprises: regroupement des activités

C'est désormais le Bureau de la Région wallonne à Vienne, dirigé par [Isabella Profeta](#), qui s'occupe de soutenir les activités des [entreprises bruxelloises](#) en Autriche, tout en continuant à s'occuper des entreprises wallonnes. Le responsable bureau de Bruxelles Export à Vienne, [Antonio Garcia](#), s'est en effet vu confier la responsabilité d'ouvrir une nouvelle représentation commerciale

conjointe aux Régions de Bruxelles-Capitale, Wallonne et Flamande à

Zagreb, en Croatie. Les entreprises de la Région flamande continuent à être soutenues en Autriche par [Sophie Dhaene](#) ([Export Vlaanderen](#)).

[Nadine Fischer](#), employée à l'Ambassade depuis 1982 et assurant le secrétariat multilatéral, quitte l'Autriche pour aller s'établir dans un pays proche.

[Josef Lisy](#) (photo), employé à la Résidence de l'Ambassadeur, a reçu la Médaille civique de première classe en récompense des bons et loyaux services rendus à la Belgique depuis plus de 35 ans.



## Consulair nieuws

### De paspoorten voor kinderen kosten meer

De aanmaakkosten voor de paspoorten van minderjarigen bedragen voortaan € 35 in plaats van € 29 (geldigheidsduur : 5 jaar).

### Veelzijdig reiziger: paspoort van 64 bladzijden

Sinds 1 januari 2006 kunnen Belgen die vaak reizen een paspoort met 64 bladzijden in plaats van 32 aanvragen. Dit paspoort heeft een geldigheidsduur van 5 jaar en kost € 240 voor volwassenen en € 210 voor minderjarigen (ter vergelijking: paspoort met 32 blz: € 79 & € 35). [Tarieflijst](#).

### Nieuwe voorlopige paspoorten

Een nieuw model voorlopig paspoort werd begin 2006 in omloop gebracht. Het nieuwe boekje heeft een harde, groene kaft, telt 8 pagina's en voldoet aan de internationale normen. Zoals voorheen wordt dit voorlopig paspoort door de Ambassades en Ereconsulaten met de hand ingevuld en meteen afgeleverd. Aangezien dit voorlopig paspoort echter niet elektronisch leesbaar is, kan het niet gebruikt worden voor een reis naar de USA. De prijs blijft dezelfde: € 50. Het wordt in principe afgegeven voor 6 maanden, met een maximum geldigheidsduur van één jaar indien de aanvrager aantoont dat dit vereist is om zijn geplande reis (reizen) te kunnen volbrengen.

## Nouvelles consulaires

### Passeport plus cher pour les enfants

Les frais de production pour les passeports des mineurs coûtent désormais 35 € au lieu de 29 € (validité de 5 ans).

### Grands voyageurs: passeport de 64 pages

Pour les Belges voyageant beaucoup, il est possible de demander un passeport comportant 64 pages au lieu de 32.

Ce passeport coûte 240 € pour un adulte et 210 € pour un mineur, contre 79 € et 35 € pour un passeport de 32 pages (validité de 5 ans). [Tarifs](#).

### Passeport provisoire: nouveau modèle

Un nouveau modèle de passeport provisoire a été mis en circulation en janvier 2006. Il s'agit d'un livret ayant une couverture rigide et verte, comportant 8 pages et satisfaisant aux normes internationales.

Comme par le passé, le passeport provisoire est complété manuellement par les Ambassades et Consulats honoraires et peut être délivré sans délais. N'étant pas lisible électroniquement, il ne convient pas pour un voyage aux USA. Son coût reste identique: 50 €. Il est en principe délivré pour 6 mois, avec une durée de maximum un an si le demandeur démontre que c'est nécessaire pour effectuer le(s) voyage(s) qu'il a prévu(s).

### Verhuis: welke formaliteiten?

Indien u reeds in Oostenrijk woont en verhuist, moet uw nieuw adres aan de [Oostenrijkse gemeentelijke administratie](#) meegedeeld worden en een kopie van uw nieuwe "Meldezettel" (en die van de leden van uw gezin) aan het [Ereconsulaat of aan de Ambassade](#) toegezonden worden.

### Vogelgriep

Men hoort momenteel allerlei over de vogelgriep. De FOD Buitenlandse Zaken heeft de informaties hierover geactualiseerd en herinnert o.a. aan de nodige voorzorgsmaatregelen (tekst). Raadpleeg [www.diplomatie.be](http://www.diplomatie.be) (reisadvies) en [www.influenza.be](http://www.influenza.be) voor meer informatie.

### Afschrift van strafregister

Hebt u een uittreksel van uw strafregister nodig? Richt een schriftelijke aanvraag per post of per fax aan: Federale Overheidsdienst Justitie, Dienst centraal Strafregister, Hallepoort, 5, 1060 Brussel – België. Telefoon: +32.(0)2.542.72.86 (informatie in het Frans) en +32.(0)2.542.72.76 (informatie in het Nederlands) - Fax : +32.(0)2.542.72.97. De aanvraag moet getekend worden door de persoon in kwestie en moet de naam, voornaam (-namen), geboorteplaats en -datum, en motief van de aanvraag vermelden. Het is aanbevolen een kopie van de identiteitskaart of het paspoort toe te voegen, maar dit is niet verplicht. Het uittreksel van het strafregister wordt gratis afgeleverd door de FOD Justitie (ook de verzendingskosten).

### Getuigschrift van goed zedelijk gedrag

Indien u een getuigschrift van goed zedelijk gedrag wenst te bekomen, moet u zich richten tot de administratie van uw gemeente. Indien dit getuigschrift een periode dekt waarin u in het buitenland verbleef, moet u, indien het een land betreft dat tot de Europese Unie behoort, zich rechtstreeks tot de bevoegde buitenlandse autoriteiten in dat land richten. In Oostenrijk kan u zich richten tot de [politie of de gemeentelijke administratie](#) (Strafregisterbescheinigung). Indien het een land betreft dat niet tot de Europese Unie behoort, moet u zich richten tot [FOD Buitenlandse Zaken](#). Indien het een periode betreft, gedurende dewelke u in België woonde, dan is het de gemeente, waar u het laatst ingeschreven was, die u het getuigschrift zal afleveren. Indien u in meerdere landen woonde gedurende de periode die het getuigschrift dekt, dan moet u een aanvraag indienen bij elke van deze nationale overheden, tenzij deze landen het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken ([zie lijst](#)) ondertekend hebben. In dit laatste geval kan u van de Dienst centraal Strafregister (zie hoger) voor de gehele periode een getuigschrift van goed zedelijk gedrag verkrijgen. [Meer informatie](#).

Aarzel niet de website van de Ambassade te raadplegen: <http://www.diplomatie.be/viennanl/>  
Indien u deze nieuwsbrief niet langer wenst te ontvangen, [gelieve dit te willen mededelen](#)

### Déménagement: quelles formalités ?

Si vous êtes déjà installé en Autriche, mais que vous déménagez, vous devez signaler votre nouvelle adresse à [l'administration communale autrichienne](#) et envoyer une copie de votre nouveau Meldezettel (et de ceux des membres de votre famille, le cas échéant), à votre [Consulat honoraire ou à l'Ambassade](#).

### Grippe aviaire

On entend beaucoup parler de la grippe aviaire en ce moment. Le SPF Affaires étrangères a mis à jour les informations à ce sujet, rappelant notamment les mesures de préventions à prendre (texte). Pour davantage d'information, consultez <http://www.diplomatie.be/> (avis de voyage) et <http://www.influenza.be/>

### Extrait de casier judiciaire

Vous avez besoin d'un extrait de casier judiciaire? Adressez une demande écrite, soit par courrier, soit par fax, au Service public fédéral Justice (Service du Casier judiciaire central - Porte de Hal, 5 - 1060 Bruxelles - Belgique - Tél: +32 (0)2.542.72.86 (informations en français) ou 542.72.76 (informations en néerlandais) - Fax : +32 (0)2.542.72.97). La demande doit impérativement être signée par la personne concernée et mentionner nom, prénom(s), date et lieu de naissance, adresse et motif de la demande. Il est préférable mais (non obligatoire) d'y joindre une copie de la carte d'identité ou du passeport. L'extrait de casier judiciaire est délivré gratuitement (même les frais d'envoi) par le SPF Justice.

### Certificat de bonne vie et mœurs

Si vous avez besoin d'un certificat de bonne vie et mœurs, c'est votre administration communale qui vous le délivrera. Si ce certificat couvre une période durant laquelle vous avez séjourné à l'étranger, il faut, s'il s'agit d'un pays appartenant à l'Union européenne, vous adresser directement aux autorités étrangères compétentes dans ce pays. En Autriche, vous pouvez vous adresser à la [police ou à l'administration communale](#) (Strafregisterbescheinigung). S'il s'agit d'un pays n'appartenant pas à l'Union européenne, il faut vous adresser au [SPF Affaires étrangères](#). S'il s'agit d'une période durant laquelle vous résidiez en Belgique, c'est votre dernière commune de résidence qui peut vous le délivrer. Si vous avez résidé dans plusieurs pays durant la période concernée par le certificat, vous devez introduire la demande auprès de chaque autorité nationale. Sauf si ces pays ont ratifié la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale (voir [liste](#)). Dans ce cas, vous pouvez demander un extrait de casier judiciaire (voir ci-avant) en Belgique pour la totalité de la période concernée. [Plus d'informations](#).

N'hésitez pas à consulter également le site Internet de l'Ambassade: <http://www.diplomatie.be/viennaftr/>  
Si vous ne désirez plus recevoir cette lettre, signalez-le simplement [par retour de mail](#).